

LEMON

THE DONKEY หลักแห่งลา PRINCIPLE

ค้นพบพลัง
และก้าวไปข้างหน้า

เพียงแค่โอบรับ

“ลา” ในตัวคุณ!

เขียน: Rachel Anne Ridge

แปล: ชิดารัตน์ เจริญชัยชนะ



The Donkey Principle

หลักแห่งลา

เขียน: Rachel Anne Ridge

แปล: ธิดารัตน์ เจริญชัยชนะ

ISBN (e-book) 978-616-312-559-0

พิมพ์ครั้งที่ 1 ตุลาคม 2568

ราคา 375 บาท

THE DONKEY PRINCIPLE: THE SECRET TO LONG-HAUL LIVING IN A RACEHORSE WORLD

by RACHEL ANNE RIDGE

Copyright: © 2023 BY RACHEL ANNE RIDGE

This edition arranged with Tyndale House Publishers, a division of Tyndale House Ministries through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Thailand edition copyright: 2025 Happy Banana Co., Ltd.

All rights reserved.

ภาพและข้อเขียนในหนังสือเล่มนี้ สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

© Lemon Book. All rights reserved.

บรรณาธิการบริหาร : กวียา เนาวประทีป

บรรณาธิการ : ธิดารัตน์ ศิริเมือง

ศิลปกรรม : สรชา โชติชัยนันท์ / ไฉไลรัตน์ สุวรรณเมธิกุล

พิสูจน์อักษร : วิมลพรรณ ไอนุช

ออกแบบปก : Lemon Book

ฟอนท์ : f0nt.com

LEMON 

จัดทำโดย สำนักพิมพ์เลมอน ในเครือบริษัท แฮปปี้ บานานา จำกัด

เลขที่ 45 ซอยจรัญสนิทวงศ์ 40 ถนนจรัญสนิทวงศ์

แขวงบางยี่ขัน เขตบางพลัด กรุงเทพฯ 10700

โทรศัพท์ 0-2433-7755 โทรสาร 0-2433-7703

Website: www.lemon-book.com

Facebook: Lemon Book

Instagram: [lemonbook_by_happybanana](https://www.instagram.com/lemonbook_by_happybanana)

จัดจำหน่ายในรูปแบบสิ่งพิมพ์อิเล็กทรอนิกส์โดย

บริษัท เกรทมีเดีย เอเจนซี จำกัด

เลขที่ 85 ซอยบรมราชชนนี 75 แขวงบางระมาด

เขตตลิ่งชัน กรุงเทพฯ 10170

โทรศัพท์ : 0-2433-7755 โทรสาร : 0-2433-7703

คำนำสำนักพิมพ์

ในยุคที่โลกเต็มไปด้วยการแข่งขันและการเปรียบเทียบ เราถูกผลักดันให้วิ่งตามความสำเร็จของคนอื่น จนบางครั้งลืมนึกถึงตัวเองว่า... “สิ่งที่เราต้องการจริงๆ คืออะไร” ท่ามกลางความสับสนเหล่านี้ มาค้นหาคำตอบจากมูมที่ต่างออกไป ผ่านเรื่องราวของ “ลา” สัตว์ที่อาจดูซ้ำและเรียบง่าย แต่กลับซ่อนพลังและความหมายอันลึกซึ้งไว้

สำนักพิมพ์เลมอน ขอเสนอ **“หลักแห่งลา” (The Donkey Principle)** โดย ราเชล แอนน์ ริดจ์ หนังสือที่จะพาคุณสำรวจแนวคิดที่สะท้อนจากธรรมชาติของลา—การยอมรับตัวเอง ความหนักแน่น และการใช้ชีวิตในแบบของตัวเอง โดยไม่ต้องเร่งรีบหรือพยายามเป็นสิ่งที่ไม่ใช่ ลาไม่พยายามเป็นม้า ไม่เปรียบเทียบตัวเองกับใคร แต่ใช้จังหวะของตัวเองก้าวข้ามอุปสรรคอย่างมั่นคง

หนังสือเล่มนี้อัดแน่นด้วยบทเรียนเรียงง่ายแต่ทรงพลัง
ช่วยให้คุณค้นพบคุณค่าของตัวเอง และเข้าใจว่า “การยอมรับ
ตัวเอง สำคัญกว่าการวิ่งตามความสำเร็จของคนอื่น” เมื่อเรา
โอบรับ “ลา” ในตัวเรา และค้นพบพลังที่ซ่อนอยู่ภายใน เราจะ
ก้าวข้ามอุปสรรค และเดินหน้าไปอย่างมั่นใจ—พร้อมภพवाद
ประกอบน่ารัก ที่จะช่วยให้คุณหลงรักลาไปโดยไม่รู้ตัว

ขอให้ **“หลักแห่งลา”** เป็นแรงบันดาลใจให้คุณโอบรับ
ตัวตนที่แท้จริง และก้าวเดินไปในแบบของคุณเอง

สำนักพิมพ์เลมอน

หากจะยกตัวอย่างใครสักคนที่ได้รับผลอย่างมากมาจากหลักการซึ่งกล่าวไว้ในหนังสือเล่มนี้ คนคนนั้นคงจะเป็น ราเชล ริตซ์ เพื่อนของฉันทันเอง เป็นเวลาสองทศวรรษที่ฉันได้รับรู้เรื่องราวในชีวิตเธออย่างใกล้ชิด ทุกช่วงเวลาของชีวิตเธอเป็นการแสดงให้เห็นอย่างงดงามของสิ่งที่เกิดขึ้นเมื่อใครคนหนึ่งยึดมั่นในความเป็นตัวตนอันแท้จริงของตัวเอง ความสามารถในทางสร้างสรรค์ และจุดมุ่งหมายเฉพาะตัวอย่างเหนียวแน่น ในขณะที่ชีวิตของฉันทันเองก็ได้รับอิทธิพลจากราเชล แฟลซ และเฮนรีเช่นกัน ตลอดหลายปีที่ผ่านมา ทั้งสามได้ทิ้งคำไปไว้ให้เกี่ยวกับการใช้ชีวิตอย่างตั้งใจ ถ่อมตน และลึกซึ้ง ใครจะคิดว่าลาภหนึ่งจะทำอย่างนั้นได้ หนังสือเล่มนี้ยอดเยี่ยมจริงๆ ทุกหน้าดึงดูดฉัน ทำให้ฉันยิ้ม ไตร่ตรอง และพิจารณาถึงอนาคต

ในทุกๆ บทจะเต็มไปด้วยประสบการณ์ส่วนตัวที่จริงใจของราเชล พร้อมทั้งหลักการที่นำไปปฏิบัติได้จริง ซึ่งจะช่วยให้คุณ

ตั้งคำถามที่ยากแต่จำเป็น จากนั้นจะกระตุ้นให้คุณก้าวต่อไป
ยังเรื่องธุรกิจ ความสัมพันธ์ส่วนตัว และเกือบทุกแง่มุมของชีวิต
ดังนั้น ขอแนะนำให้คุณเตรียมปากกาไว้จดสักหนึ่งตำระหว่าง
อ่าน **หลักแห่งลา** เล่มนี้ หลังจากอ่านจบแล้ว พักสักระยะแล้ว
กลับมาอ่านใหม่อีกรอบ

พริสซิลลา ไชเรอร์, ผู้เขียนหนังสือขายดีและครูสอน
พระคัมภีร์

ฉันรักหนังสือเล่มนี้ และคุณก็จะรักเช่นกัน ราเชลคือพวกเรา
บทเรียนที่เธอได้เรียนรู้จากลาสองตัวที่น่ารักของเธอนั้น เป็น
สิ่งที่นำไปใช้ได้จริง ทำได้จริง และเปี่ยมด้วยความหวังสำหรับ
การเดินทางอันยาวนาน

ซีลา วอลซ์, ผู้เขียนหนังสือขายดี

ใครที่เคยรู้สึกเหมือนเป็นลางนงในทุ่งซึ่งเต็มไปด้วยม้าพันธุ์ดี
สวยสง่างาม ต้องอ่านหนังสือเล่มนี้ **หลักแห่งลา** จะเปิด
โอกาสและสนับสนุนจิตวิญญาณของคุณให้ทำตามสิ่งที่ต้องการ
มาตลอด ด้วยการเขียนที่เต็มไปด้วยความจริงใจซึ่งผู้อ่านสามารถ
เชื่อมโยงได้และนำไปประยุกต์ใช้ได้จริง ราเชลเชื่อเชิญผู้อ่าน

ให้ใช้เวลาพักผ่อนในทุ่งหญ้ากับลาของเธอ แพลซและเฮนรี และจินตนาการถึงชีวิตที่ต่างออกไป ชีวิตซึ่งหลุดพ้นจากกับดักแห่งการเปรียบเทียบ ชีวิตที่เต็มไปด้วยความหมายและจุดมุ่งหมาย รวมถึงชีวิตที่ยกย่องให้เกียรติและโอบรับลาในตัวเราทุกคน

เจนนิเฟอร์ มาร์แชล บลิตลีย์, ผู้เขียนหนังสือ *Joey, Project Solomon และ Pawverbs*

สุดยอด! ฉันจะไม่มีวันมองลาเหมือนเดิมอีกต่อไป สิ่งมีชีวิตที่มีเสน่ห์เหล่านี้สอนเรามากมายเกี่ยวกับการใช้ชีวิต การค้นหาจุดมุ่งหมาย และการเดินเคียงข้างพระเจ้า ไม่มีใครเป็นผู้แนะนำให้กับการเดินทางของคุณได้ดีกว่า ราเชล แอนน์ ริดจ์ อีกแล้ว

ลิซ่า เวลเชล, นักแสดงและนักเขียน

อย่างที่ ราเชล แอนน์ ริดจ์ กล่าวไว้ในหนังสือน่าทึ่งเล่มนี้ว่า “ทองคำล้ำค่ามีไว้สำหรับผู้ที่พร้อมจะมุ่งมั่นอย่างไม่ลดละ ผู้ที่ยินดีจะขุดลึกลงไปครั้งแล้วครั้งเล่าเพื่อนำสมบัตินั้นออกมาสู่แสงสว่าง” ฉันอาจไม่ได้เป็นหมอหรือทนายความ แต่ฉันก็ดำเนินชีวิตตามเส้นทางที่เธออธิบายไว้ในหนังสือมาห้าสิบปี

แล้ว ฉันและลาน้อยแจ็ก โฮเมอร์ของฉันค้นพบ “ทองคำล้ำค่า” ที่ว่านั้น และมีความสุขเกินกว่าที่ฉันจะจินตนาการได้! ราเชล ได้ทำแผนที่สู่ชีวิตที่ประสบความสำเร็จและสุขสมบูรณ์อย่างแท้จริงซึ่งเรียบง่าย ทว่าคุ้มค่ามาก! “ความสุขเกิดขึ้นเมื่อเราเลิกแสวงเป็นในสิ่งที่เราไม่ได้เป็น และกลายเป็นตัวตนที่แท้จริงของเราแทน”

เมเรดิท ฮอดเจส, ผู้ก่อตั้งองค์กร Lucky Three Ranch

หากคุณต้องพยายามไขว่คว้าหาความมั่นใจและแข่งขันในสนามแห่งการเปรียบเทียบ คุณจะพบว่าหนังสือเล่มนี้เป็นสิ่งที่มาเติมพลังให้คุณรู้สึกสดชื่น หนังสือเล่มนี้เปิดโอกาสให้คุณได้โอบรับการเดินทางที่ไม่เหมือนใครของตัวเอง และความแข็งแกร่งในการสร้างเส้นทางสู่ความสำเร็จในแบบของคุณเอง จงใช้ชีวิตด้วยความอยากรู้อยากเห็นเหมือนลา แล้วเฝ้าดูความมหัศจรรย์ที่จะเกิดขึ้น!

อลิสัน ลุมบาติส, ผู้ประกอบการ, นักเขียน และนักพูด

การรวมตัวอย่างงดงามระหว่างนักเขียนและนักเล่าเรื่องที่น่าทึ่งกับเจ้าลาพลซอันเป็นที่รักของเธอ ทำให้เกิดหนังสือหลักแห่ง

การใช้ชีวิตที่มีความหมายยิ่งสำหรับทุกคนเล่มนี้ขึ้นมา หลักการทั้งหมดได้แรงบันดาลใจจากลาตัวหนึ่งซึ่งสอนพวกเราว่า อย่าประเมินค่าต่ำเกินไปสำหรับความเข้าใจอันลึกซึ้งและสติปัญญาที่เราได้รับเมื่อเราเปิดใจยอมรับ ต่อให้มาในรูปแบบแสนธรรมดา อย่างเช่น เพื่อนขนปุยก็ตาม!

ซินดี โอเวน, จาก Given Entertainment

ศรีอยุธยา

แต่ไอวี, ไฮดี, ออกัส และแคโรไลน์
ขอให้ใช้ชีวิตที่แท้จริงที่สุด กล้าหาญที่สุด และดีที่สุดตลอดไป



สารบัญ

คำนิยม	14
เกริ่นนำ	19
ให้โอกาสตัวเอง	33
บทที่ 1 ตั้งคำถาม	35
บทที่ 2 มีความปรารถนา	61
เป็นเจ้าของเรื่องราวของตัวเอง	85
บทที่ 3 ยกย่องให้เกียรติ	87
บทที่ 4 ตั้งข้อสันนิษฐาน	109
บทที่ 5 ยืนหยัด	131
มุ่งเน้นที่จุดแข็งเฉพาะตัว	153
บทที่ 6 รวบรวม	155
บทที่ 7 สิ่งที่มีค่า	177
บทที่ 8 ทำให้ทั้ง	199

จงส่งมอบงานของคุณ	223
บทที่ 9 ก้าวสู่ความสำเร็จ	225
บทที่ 10 ช่วยเหลือ	249
บทที่ 11 หลับไหล & ปลดปล่อยร่องรอยไป	271
บทสรุป เครื่องหมายดอกจัน	293
คำถามแลกเปลี่ยนความคิดเห็น	299
กิตติกรรมประกาศ	309
หมายเหตุ	311
เกี่ยวกับผู้เขียน	327
เกี่ยวกับผู้แปล	328

คำนิยาม

ไม่นานมานี้ ผมซื้อถ่ายเยววชนเก่าแก่อายุห้าสิบปี มันมีกลิ่นเหมือนเคยมีนักเรียนชายมัธยมต้นหลายร้อยคนอาศัยอยู่โดยไม่อาบน้ำ เราซื้อผนังออกจนเหลือแต่โครง ยกเตียงสองชั้นให้คนอื่น เก็บกวาดเศษลูกอมสกปรกที่เตลิสต์ที่เจอซุกอยู่ตามซอกเล็กๆ ในห้อง และปรับอาคารให้มีห้องชุดที่ผู้ใหญ่อะไรจะอยู่ได้อย่างสะดวกสบาย สุดท้าย เราซื้อที่ดินที่อยู่ติดกันแล้วเปลี่ยนให้เป็นฟาร์ม ผมไม่รู้อะไรเกี่ยวกับการทำฟาร์มเลย แต่ก็เริ่มหาสัตว์มาไว้อย่างละคู่ทันที ทั้งไก่ แกะ วัว หมู และม้า ราวกับจะสร้างเรือโนอาห์¹ ขึ้นมาใหม่และพาสัตว์ขึ้นไปอย่างละคู่ ผมอดสงสัยไม่ได้ว่าโนอาห์รู้สึกอย่างไรตอนให้ปลวกสองตัวขึ้นเรือไม้ของเขา ก่อนจะออกเดินทาง การซื้อฟาร์มมักมีราคาที่ต้องจ่ายเสมอแหละ

¹ เรือโนอาห์ เป็นเรือไม้ขนาดใหญ่ที่สร้างขึ้นตามพระบัญชาของพระผู้เป็นเจ้า เพื่อช่วยโนอาห์ ครอบครัว และสัตว์ชนิดละคู่ให้รอดพ้นจากน้ำท่วมโลก ตามเรื่องราวในพระคัมภีร์ไบเบิล

คนส่วนใหญ่ที่มาค่ายของเรามีประสบการณ์เกี่ยวกับสัตว์ในฟาร์มเพียงน้อยนิดเหมือนที่ผมเคยเป็น ส่วนคนที่คุ้นเคยกับคอกปศุสัตว์ล้วนถามคำถามเดียวกันว่า “ทำไมไม่หาลามาเลี้ยงสักคู่ล่ะ” ตอนแรกผมคิดว่าพวกเขาล้อเล่น แต่ไม่นานก็ได้เรียนรู้ว่าฟาร์มที่ไม่มีลาสักตัวหรือสองตัวนั้นกำลังขาดสิ่งสำคัญบางอย่างไป เหตุผลก็คือ ลาเป็นสัตว์ที่น่ารัก อ่อนโยน ทั้งยังจงรักภักดีอย่างแรงกล้าต่อผู้ที่มีน้ำใจ พวกมันปกป้องสัตว์อื่นๆ และผูกพันลึกซึ้งกับผู้ที่อยู่รอบตัว พุดง่าย ๆ คือ ลาแสดงให้เห็นคุณลักษณะที่ดีที่สุดซึ่งเราหวังจะให้ปรากฏชัดขึ้นในชีวิตของเราเอง

พระเจ้ามักจะส่งผู้สั่งสอนที่เหนือความคาดหมายที่สุดเข้ามาในเส้นทางชีวิตเราเสมอ และของขวัญที่พวกเราจะได้รับอย่างเท่าเทียมกันก็คือ โอกาสในการรับฟังผู้สั่งสอนเหล่านั้น หนังสือเล่มนี้จะทำให้คุณได้เรียนรู้เกี่ยวกับลามามากกว่าที่เคยได้ยินได้ฟังมา เมื่อคุณพลิกไปถึงหน้าสุดท้าย ราเซลไม่ได้หวังว่าคุณจะอยากทำฟาร์มเป็นงานอดิเรก แต่หวังให้คุณลุกขึ้นมาทำชีวิตอันงดงามของคุณให้เป็นดังฟาร์มปศุสัตว์ที่ใช้งานได้จริง หนังสือเล่มนี้ไม่ใช่แค่เรื่องราวของลาตัวใดตัวหนึ่ง แต่เป็น

เรื่องราวเกี่ยวกับคุณและผม—ว่าเราจะเติบโตได้อย่างไร และ
จะเรียนรู้อะไรเกี่ยวกับชีวิตของเราได้บ้างหากเราเต็มใจที่จะ
เรียนรู้

ยินดีต้อนรับสู่ฟาร์มของราเชล

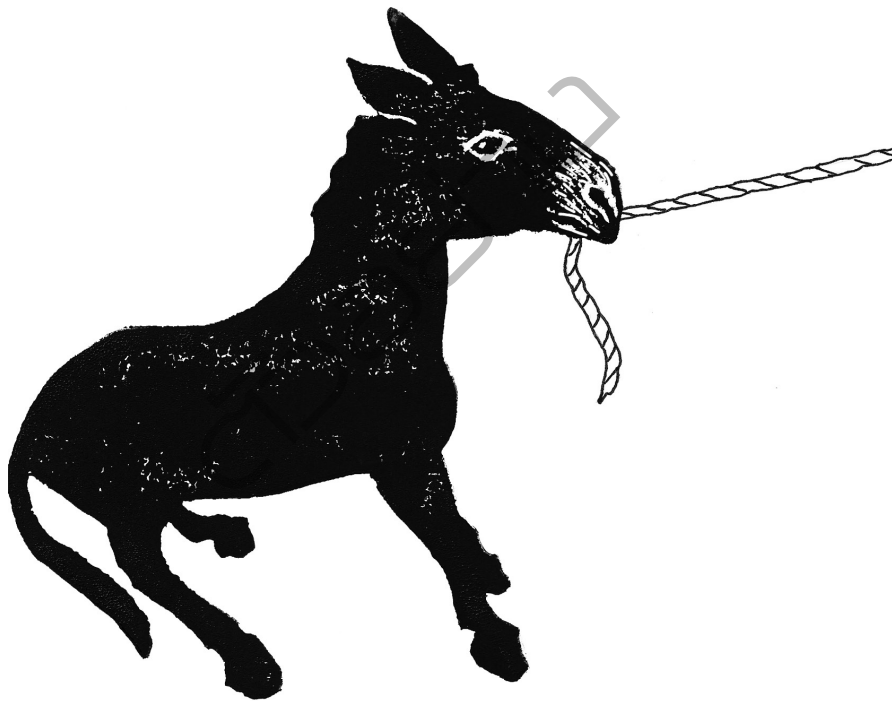
บ็อบ กอฟฟ์

สามี, พ่อ, คนรัก และผู้เขียนหนังสือติดอันดับขายดี

เดอะ นิวยอร์ค ไทมส์ 4 เล่ม

ชีวิตของคุณคือเหมืองทอง
ซึ่งเต็มไปด้วยสมบัติล้ำค่า
ที่รอการขุดค้น





เกริ่นนำ



พวกหนุ่มๆ รอฉันอยู่ที่ประตูรั้ว แฟลชและเฮนรี ลาสองตัวที่ฉันรับมาเลี้ยง ซึ่งพวกมันรู้ตัวดีว่าต้องทำอะไรถ้าอยากเข้าไปในสนามที่มี “หญ้าอร่อยๆ” (ตามคำเรียกของมันนะ ไม่ใช่ฉัน) มันก็ต้องยืนนิ่งๆ ให้ฉันทำความสะอาดกีบเท้าให้ก่อน ในกระเป๋าคือฉันมีขนมแกรนด์แครกเกอร์ซ่อนอยู่ ฉันจะหยิบออกมาเป็นชิ้นเล็กๆ ให้หลังจากที่พวกมันให้ความร่วมมือในการยกกีบเท้าแต่ละครั้ง แต่ตอนนี้พวกมันกำลังเอาจุกดมฟุดฟิดหวังจะแอบจิกขนมโปรตเป็นของว่างก่อนแล้ว

“พวกแกรู้จักแล้วนะ” ฉันแกล้งดูแบบขำๆ เฮนรีมายืนเข้าแถวเป็นตัวแรก ลำตัวอ้วนกลมของมันบังแฟลชมิด มันเริ่มถ่ายน้ำหนักจากขาหน้าขวา เพื่อให้ฉันยกเท้ามันขึ้น และใช้

เครื่องมือโลหะเล็กๆ เชี่ยวโคลนออกจากกีบเท้า

“เก่งมากเพื่อน” ฉันบอกขณะทำความสะอาดกีบเท้าทั้งสี่ รู้สึกจึกจี้ฝ่ามือตอนที่มันยื่นริมฝีปากนุ่มๆ มาจับและเคี้ยวขนมปังกรอบด้วยความพึงพอใจ เฮนรีเชื่อว่าตัวเองทำงานได้ดีมาก จนสมควรได้รับรางวัลพิเศษ “แกคิดถูกแล้ว เฮนรี” ฉันพูดขณะบีขนมปังอีกชิ้น แพลชยื่นรอให้ถึงตาตัวเองอย่างหงุดหงิด มันพับหูไปทางด้านหลังและเม้มปากแน่น เพื่อแสดงถึงความไม่พอใจที่เป็นตัวที่สองในแถวและเป็นตัวสุดท้ายที่ได้กินขนม

“โอเค แพลช มาดูซิ” เช้าวันนั้นฉันต้องไปขึ้นเครื่องบินแต่ไม่ได้รับมาก ฉันก็แฉงคอหลากสีของเจ้าแพลชแล้วลูบหัวไหล่มันไปตามรอยกากบาทที่โดดเด่น ฉันทำความสะอาดกีบเท้าพลังขึ้นชมในความแข็งแกร่ง ซึ่งเหมาะอย่างยิ่งสำหรับการเดินป่ารักษภูมิเต็มไปด้วยหิน ฉันลูบขาแข็งแรงของแพลช ก่อนจะจบการพบปะครั้งนี้ด้วยขนมรางวัลที่สมควรได้รับและเกาที่สะโพกของมันเป็นครั้งสุดท้าย

ฉันได้รับเชิญไปเป็นผู้ร่วมอภิปรายในงานเฉลิมฉลองความสำเร็จของผู้หญิง ผู้อภิปรายทุกคนถูกขอให้แสดงมุมมองเกี่ยวกับความสำเร็จ พร้อมกับแบ่งปันบทเรียนที่ได้เรียนรู้ระหว่างทาง แม้จะฟังดูแปลกๆ แต่ก็ต้องยอมรับว่าความสำเร็จส่วนใหญ่

ของฉันเองนั้นมาจากลาสองตัวนี้ ซึ่งขณะนี้กำลังแย่งขนมปัง
กรอบชิ้นสุดท้ายกันด้วยการสะบัดหูและทำเสียงฮึดฮัดอย่าง
ใส่อารมณ์ เรื่องราวและบทเรียนของพวกมันได้เข้ามาอยู่ใน
หนังสือและช่วยเปลี่ยนเส้นทางอาชีพของฉัน ฉันค่อนข้างมั่นใจ
ว่าการเดินทางของฉันต่างจากผู้อภิปรายคนอื่น แต่ก็รู้เช่นกัน
ว่าเรื่องราวเฉพาะตัวนี้จะเชื่อมโยงกับผู้ชมในหลายๆ แง่มุม

เรื่องมีอยู่ว่า กว่าฉันจะเริ่มต้นอาชีพในแวดวงศิลปะและ
หยิบพู่กันขึ้นมาเป็นครั้งแรกก็อายุ 35 เข้าไปแล้ว ฉันต้องใช้
เวลาตั้งหลายสิบปีกว่าจะรวบรวมความกล้าลองทำสิ่งที่สร้างสรรค์
หลังจากครุศิลปะตอนเกรดเก้ายี่สิบห้าฉันควรจะเลิกเรียนวิชา
ของเขาเสีย เพราะฉันไม่มีพรสวรรค์ คำพูดบั่นทอนจิตใจนั้น
ทำให้ฉันเชื่อว่าฉันไม่เก่งในสิ่งที่ตัวเองอยากทำจริงๆ ซึ่งก็คือ
การสร้างงานศิลปะ

ในที่สุด ในช่วงเวลาแห่งความสิ้นหวัง ฉันก็ไปสมัคร
เรียนวาดภาพระบายสีที่ร้านขายอุปกรณ์งานอดิเรกแถวบ้าน
ฉันหลงรักการวาดรูปและเริ่มตกแต่งของทุกอย่างในบ้านที่
เคลื่อนย้ายไม่ได้—ทั้งเฟอร์นิเจอร์ ตู้ ผืน และเพดาน ก่อนจะ
รู้ตัว งานอดิเรกนี้ก็เติบโตกลายเป็นอาชีพที่ฉันทำมานานกว่า
20 ปีแล้ว ในฐานะจิตรกรฝาผนัง นักออกแบบพื้นผิว และ

ผู้สร้างงานศิลปะต้นฉบับเพื่อตกแต่งที่อยู่อาศัยและองค์กรให้
กับลูกค้า

แต่การแผ้วถางเส้นทางแห่งความคิดสร้างสรรค์ของฉัน
เองนั้นไม่ใช่เรื่องง่ายเลย—อันที่จริง บางครั้งมันคือการต่อสู้
ดิ้นรนเพื่อความอยู่รอดด้วยซ้ำ

ฉันไม่มีปริญญาหรือประกาศนียบัตรด้านศิลปะ

ไม่มีมรดกที่จะสนับสนุนความฝัน

ไม่มีพื้นฐานทางธุรกิจที่เหมาะสมกับความเพียรพยายาม
ประเภทนี้

การเดินทางนี้ต้องอาศัยทั้งความยืดหยุ่นและความมี
ไหวพริบ การตอบสนองอันรวดเร็วต่อความต้องการที่เปลี่ยนแปลง
อยู่ตลอดเวลาและความท้าทายทางเศรษฐกิจ ความอ่อนน้อม
ถ่อมตนในการเรียนรู้ด้วยการลงมือปฏิบัติ และความดีใจที่
จะก้าวต่อไปแม้เมื่อต้องเผชิญกับความยากลำบาก

แฟลช ลาดัวแรกที่ฉันรับเลี้ยงมาถึงหน้าบ้านฉัน (แบบ
ตรงตามตัวอักษรเลย) ตอนฉันอยู่ในจุดที่ตกต่ำที่สุดของอาชีพ
การงาน เจ้าลาดูเหมือนจะเข้ามาเป็นอุปสรรคในชีวิตที่ดิ้นรน
อยู่แล้ว แต่ฉันกับครอบครัวก็ยังรับเลี้ยงมัน ฉันได้เรียนรู้ว่าลา
เป็นสัญลักษณ์ของความยืดหยุ่น ความขยันขันแข็ง การบริการ

เสน่ห์ดึงดูดใจ และความจงรักภักดี และเมื่อเวลาผ่านไปฉันก็เริ่มมองแฟลชเป็นแบบอย่างส่วนตัวในเรื่องความทรหดและความมุ่งมั่น การโอบรับ “ลาในตัว” ทำให้ฉันพบทางของตัวเองบนเส้นทางชีวิตของผู้ประกอบการที่ยากลำบากนี้ ทั้งยังค้นพบคุณลักษณะและความมุ่งมั่นที่ฉันจำเป็นต้องมีเพื่อสร้างงานที่มีความหมายในโลกนี้ด้วย

ผลลัพธ์นะเธอ ฉันเขียนหนังสือเล่มแรกตอนอายุห้าสิบ! แฟลช: ลางจรรยาที่สอนฉันเกี่ยวกับชีวิต, ความศรัทธา และโอกาสครั้งที่สอง² ประสบความสำเร็จเกินคาด ทั้งยังมีคนมาซื้อลิขสิทธิ์ไปสร้างเป็นภาพยนตร์ด้วย หลังจากเขียนหนังสือและวาดภาพประกอบเองอีกหลายเล่ม เส้นทางแห่งความคิดสร้างสรรค์ของฉันก็พลิกผันอีกครั้งเมื่อฉันเริ่มเดินสายบรรยายทั่วประเทศและเป็นไลฟ์โค้ชให้กับบุคคลและกลุ่มต่างๆ ซึ่งเส้นทางการใช้ชีวิตตามความฝันและการทำงานที่ไม่น่าเป็นไปได้นี่เองที่ทำให้ฉันได้มาเป็นผู้ร่วมอภิปรายในงานที่กำลังจะมีขึ้น

² Flash: The Homeless Donkey Who Taught Me About Life, Faith, and Second Chances

หลังจากบินระยะสั้นๆ และเช็กอินเข้าโรงแรมแล้ว ฉันสวมชุดใหม่ที่ซื้อมาเพื่องานนี้โดยเฉพาะ เมื่อเข้าไปนั่งร่วมกับผู้อภิปรายคนอื่น ความตื่นเต้นของฉันก็เพิ่มขึ้นเรื่อยๆ ผู้ชมในหอประชุมค่อยๆ เงียบเสียงลง แล้วไฟบนเวทีก็สว่างขึ้น ไม่รู้ว่าควรเรียกว่าโชคดีหรือโชคร้ายที่ฉันเป็นผู้อภิปรายคนสุดท้ายที่ได้รับการแนะนำตัว และนั่นคือช่วงเวลาที่มีความมั่นใจของฉันสั่นคลอน ปากของฉันแห้งผาก ขณะที่ชีวประวัติอันน่าประทับใจของผู้อภิปรายคนอื่น ๆ ถูกอ่านออกไป ท้องฉันก็เริ่มปั่นป่วนและไบหนาร์ร้อนผ่าว ฉันนั่งฟังประวัติการศึกษา ตำแหน่งในองค์กรรางวัลที่ได้รับ การเจรจาข้อตกลง และตำแหน่งคณะกรรมการอันทรงเกียรติที่น่าประทับใจของพวกเขา ขณะรอให้ถึงประวัติชีวิตอันเจิดจ้าหน้าเบือของตัวเอง ทำไมฉันถึงเชื่อมั่นสำคัญพอสำหรับงานนี้ละ ภายในเวลาไม่กี่นาที ความตื่นเต้นของฉันก็เปลี่ยนเป็นความอับอายสุดขีด

ฉันไม่เหมาะกับที่นี่

ฉันรู้สึกโง่เขลาเหลือเกิน

โง่ โง่ โง่

ฉันคิดได้อย่างไรว่าตัวเองเหมาะกับงานขององค์กรนี้

ในตอนนั้น ฉันไม่ต้องการอะไรไปมากกว่าการจมหาย

ลงไปในหลุมบนเวทีให้รู้แล้วรู้รอด แต่เมื่อมองไปรอบๆ ก็ไม่เห็น
ประตูลูกสักบาน ฉันจึงพยายามคิดทางเลือกอื่น บางทีฉันอาจ
จะหยิบโทรศัพท์ออกมาจากกระเป๋า ชูนิ้วให้สัญญาณว่าเกิด
เหตุฉุกเฉิน แล้วก็รีบวิ่งออกไป! นั่นแหละ! ฉันจะทำอย่างนั้น
นิ้วของฉันกำลังจะเริ่มกำโทรศัพท์เมื่อฉันได้ยินชื่อและประวัติ
การทำงานของตัวเองถูกอ่าน

สายเกินไปแล้ว

ฉันรู้สึกเหมือนตัวเองเป็นลากระจอกท่ามกลางม้าพันธ์ุ
แท้ที่เปล่งประกายในคณะผู้อภิปรายนี้

กระจอก เชื่องช้า น่าขัน ไม่คู่ควร

เมื่อเทียบกับม้าแข่งที่เจิดจ้าเจิดฉายของโลก ความสำเร็จ
ในอาชีพฉันดูธรรมดาไปเลย อาจถึงขั้นไร้สาระด้วยซ้ำ

ฉันสูดหายใจลึกๆ อย่างสิ้นเทา แล้วก็นึกขึ้นได้ว่า: จง
โอบรับลาในตัวคุณ จงให้เกียรติเรื่องราวที่พาคูณมายังจุดนี้ ฉัน
นึกถึงผู้ชมที่ได้รับฟังชีวประวัติอันเลศทรูเหล่านั้น และกำลัง
เปรียบเทียบกับเรื่องราวชีวิตอันยุ่งเหยิงของตัวเองอยู่ บางที
พวกเขาก็อาจจะรู้สึกเทียบไม่ติดเช่นกัน คนที่มีพร้อมกับคนที่
ขาดแคลน คนที่เปล่งประกายกับคนกระจอก

คุณกับฉันเป็นพวกเดียวกัน เราทุกคนต่างพยายาม

อย่างสุดความสามารถที่จะปิดซ่อนความลำบาก ความทุกข์ยาก ความเจ็บปวด และความผิดหวังที่เคยประสบ รวมถึงเส้นทาง ขรุขระที่ต้องฝ่าฟันเพื่อมายังจุดนี้ เราต่างพยายามจัดวางเรื่องราวของตัวเองในมุมที่ดีที่สุด แล้วก็หวังว่าจะไม่มีใครตั้งคำถาม มากเกินไปหรือจับผิดเรื่องราวเหล่านั้น เราอยากจะทำให้ชีวิตตัวเองให้สวยหรู ตรงไหนสักแห่งในระหว่างทาง เราหลงเชื่อคำบอกกล่าวที่ว่า คนอื่นๆ มาถึงจุดที่พวกเขาอยู่อย่าง ราบรื่น มีเพียงเราเท่านั้น ที่เดินทางมาเหมือนลูกกระจอก วกไป วนมาอย่างอ่อนระโหยโรยแรงและเกือบไม่ถึงเส้นชัย เราล้ม ตระหนักถึงความแข็งแกร่งและความทรหดอดทนอันน่าทึ่งที่ ต้องมี เพื่อย่ำผ่านภูมิประเทศซึ่งเต็มไปด้วยหินและทางที่ไม่มี ป้ายหรือสัญลักษณ์ใดๆ ไปยังจุดหมายในชีวิตเรา

ฉันจึงมองไปหน้าผู้คนตรงหน้าแล้วฉันก็ตระหนักว่า พวกเราส่วนใหญ่รู้สึกเหมือนคนแปลกแยกในสภาวะที่ไม่ มั่นคง กำลังรอโอกาสที่จะได้ใช้ชีวิตอย่างสร้างสรรค์ มีความ หมาย และเปี่ยมล้น เราพยายามนึกภาพว่าจะเป็นอย่างไรถ้า ได้มีอิสระเสรี ได้ใช้ชีวิตอย่างมีความสุข มีความฝัน และรู้สึก ถึงพลังของตัวเองที่จะพาเราก้าวไปข้างหน้า เราต้องการเป็น ผู้นำที่ดีขึ้น มีความสัมพันธ์ที่ลึกซึ้งกว่าเดิม และมีเป้าหมายใน

ชีวิตที่ชัดเจน แต่สิ่งเหล่านั้นดูเหมือนจะมีไว้เพื่อ “คนที่มีพร้อม” กับ “คนที่เป่ล่งประกาย” เท่านั้น บัญชีโซเชียลมีเดียของเรา ทำให้เรารู้สึกธรรมดาเกินไป ไม่คู่ควรที่จะถูกถ่ายรูป และดูจิตซีดเมื่อเทียบกับเหล่าอินฟลูเอนเซอร์สวยหล่อในหน้าฟีด

พูดง่าย ๆ คือ บางครั้งเรารู้สึกเหมือนเป็นลาในโลกที่ยกย่องม้าแข่ง

เมื่อถึงตาฉันพูดในที่สุด ฉันก็เรียกความมั่นใจกลับคืนมาได้แล้ว ปรากฏว่าตัวตนที่แท้จริงที่สุดของฉันไม่จำเป็นต้องพึ่งประวัติการศึกษาระดับไฮวี่ลิกเพื่อที่จะสร้างผลกระทบต่อโลกได้ เรื่องราวของฉันพาฉันย้อนกลับไปทีละสองตัวนั้น และพลังของการอุปมาง่าย ๆ เพื่อกระตุ้นจินตนาการ ฉันตระหนักว่าแฟลชกับเฮนรีเป็นสัญลักษณ์ที่สมบูรณ์แบบในการสร้างชีวิตที่เปี่ยมความหมายมากขึ้น มุมมองความคิดที่ดีขึ้น และความสำเร็จที่ยั่งยืน ลาเป็นสัตว์อ่อนน้อมถ่อมตน ขยันขันแข็ง ยืดหยุ่น ถูกสร้างมาเพื่อเส้นทางที่ยากลำบากและสภาพอากาศแห้งแล้ง พวกมันจึงเป็นตัวแทนของจริยธรรมแห่งการช่วยเหลือ บริการและการเจริญเติบโตในช่วงเวลาที่ยากลำบาก ด้วยการดึงพลังของลาในตัวออกมา ฉันได้ค้นพบความแข็งแกร่ง ความมุ่งมั่น ความตื่นตัว และใช้ ความดีอันเล็กน้อย เพื่อสร้าง

ชีวิตในแบบที่ตัวเองต้องการมาตลอดได้สำเร็จ...และฉันรู้ว่าคนอื่นก็ทำได้เช่นกัน ในขณะที่ฉันแบ่งปันนิยามความสำเร็จของตัวเอง ฉันสัมผัสได้ถึงความเชื่อมโยงของผู้ชมอย่างชัดเจนจนแทบจับต้องได้เลยทีเดียว

หลังจบงาน ผู้คนมาต่อแถวเพื่อเล่าเรื่องราวของ “ลาในโลกแห่งม้าแข่ง” ของพวกเขาให้ฉันฟัง หลายคนน้ำตาคลอขณะบอกว่าต้องการฟังเรื่องราวที่เปี่ยมไปด้วยความหวังนี้มากเพียงใด

ความจริงก็คือ ชีวิตไม่ใช่สนามแข่งที่สร้างมาสำหรับม้าพันธุ์แท้ตัวมันวาวและรวดเร็วที่สุดเพื่อแข่งขันชิงรางวัลที่ยากจะเอื้อมถึงเท่านั้น ไม่ใช่เลย! แต่ชีวิต—ชีวิตของคุณ—คือเหมือนทองซึ่งเต็มไปด้วยทรัพย์สินสมบัติที่รอการขุดค้น ทองคำล้ำค่ามีไว้สำหรับผู้ที่พร้อมจะมุ่งมั่นอย่างไม่ลดละ—ผู้ที่ยินดีจะขุดลึกลงไปครั้งแล้วครั้งเล่าเพื่อนำสมบัติที่นั่นออกมาสู่แสงสว่าง



แม้ว่าความคิดเรื่องการนำลาไปลงสนามแข่งอาจฟังดูไร้สาระ แต่การให้ม้าแข่งไปทำงานในเมืองทองก็น่าขันไม่แพ้กัน ล่าอย่างพวกเราสามารถก้าวออกจากการแข่งขันที่ไม่มีวันสิ้นสุดนั้นได้ เพื่อไปค้นหาเส้นทางและงานที่เหมาะสมกับตัวเราที่สุด เพื่อให้เราสามารถใช้พรสวรรค์อันแท้จริงในการสร้างสิ่งที่ดีงามแก่โลก และทองคำประเภทนั้นเองที่สร้างความมั่งคั่งในความหมายที่ดีที่สุด



ฉันเรียกแนวคิดนี้ว่า “หลักแห่งลา” ซึ่งมีใจความดังนี้:

เมื่อคุณโอบรับลาในตัว
คุณจะค้นพบและเจริญรุ่งเรืองในงานที่มีความหมาย
ซึ่งคุณถูกสร้างมาให้ทำ

เกี่ยวกับผู้แปล

ธิดารัตน์ เจริญชัยชนะ

จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากภาควิชาวารสารสนเทศ คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เริ่มต้นเส้นทางอาชีพในฐานะนักข่าวและผู้ประกาศข่าวบันเทิง จากนั้นมีโอกาสได้แสดงภาพยนตร์ ละครโทรทัศน์ และละครเวที รวมถึงเป็นพิธีกรรายการวาไรตี้ จัดรายการวิทยุ และแปลซับไตเติลรายการสารคดีจากประสบการณ์ที่หลากหลายนี้ ผสมกับความรักในหนังสือและการเล่าเรื่อง ทำให้ได้ก้าวเข้าสู่เส้นทาง การแปลหนังสือซึ่งกลายมาเป็นอาชีพหลักที่ทำด้วยความสุขใจมากกว่า 20 ปี

ทุกวันนี้ยังคงรักและสนุกกับการแปลหนังสือ ด้วยหวังให้ผู้อ่านได้รับความสุขและแง่คิดดีๆ จากเรื่องเล่าอันหลากหลาย และยังคงหลงใหลในบรรยากาศการพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับหนังสืออยู่เสมอ